

Nadejda Orlova (Uniwersytet Zielonogórski). La nuit et le jour du « souterrain » (les films *Jour et nuit* (1985), Jean-Bernard Menoud et *J'irai cracher sur vos tongs* (2004), Michel Toesca)

Anastasia Borodatcheva (RSUH). L'image de « l'homme souterrain » dans l'œuvre cinématographique de Lars von Trier (*The House that Jack Built*)

14h.00-15h.00 Pause-déjeuner

15h.00-20h.00 – Session de l'après-midi

Modérateurs : Anna Goumérova, Alla Strelnikova et Ksenia Andreïtchouk

Oksana Doubniakova (Université pédagogique de Moscou), Tatiana Kachina (RSUH). Questions de traduction des concepts de l'auteur des *Notes écrites dans un souterrain*. Le cas d'André Markowicz.

Ekaterina Markova (IMLI). *Notes écrites dans un souterrain* comme un texte actuel dans la littérature anglaise et irlandaise au XXe s.

Valentina Serguééva (IMLI). Traductions anglaises de l'épigraphe « de la poésie de Nekrassov » dans *Notes écrites dans un souterrain*.

Anna Goumerova (IMLI). Les motifs des *Notes écrites dans un souterrain* dans le roman *Till We Have Faces* de C.S. Lewis

Anna Doulina (MSU). En choisissant le chaos : la poétique du potentiel dans *Notes écrites dans un souterrain* et *Le Loup des steppes* de H. Hesse

16h.30-17h.00. Pause-café

Alla Strelnikova (IMLI). Les premières éditions des *Notes écrites dans un souterrain* en Allemagne

Nikon Kovalev (IMLI). La problématique de « l'homme souterrain » chez N. Berdiaev et G. Benn.

Irina Lagoutina (HSE). « Dostoïevski, mais pas trop » : la réception des *Notes écrites dans un souterrain* en Allemagne en 1920-1930.

Natalia Koptcha (RSUH, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg). Le Dostoïevski inconnu : la réception de l'écrivain russe à la fin du XIXe-début du XXe siècle (analyse des préfaces pour les *Notes écrites dans un souterrain*)

Ksenia Andreïtchouk (IMLI). *Notes écrites dans un souterrain* dans la réception des écrivains suédois du XXe s. (S. Delblanc, B. Trotzig, L. Ahlin, L. Gyllensten)

19h.00. Pot de clôture du colloque

Organisateurs du colloque : Institut de littérature mondiale Gorki de l'Académie des sciences de Russie (département des littératures de l'Europe et de l'Amérique de l'époque moderne, le Laboratoire Rossica : La littérature russe dans le contexte de la culture mondiale), le Centre d'études franco-russes à Moscou, le Centre de recherche Littérature et poétique comparées de l'Université Paris Nanterre et la Fondation russe pour le soutien des recherches fondamentales (Russian Foundation for Basic Research, projet N° 18-012-90044 - Dostoïevski).

Comité d'organisation :

Coordinateurs : Elena Galtsova, Karen Haddad, Vincent Bénet.

A. Kofman, D. Moskovskaïa, T. Kassatkina, S. Fokine, O. Voltchek, E. Samoshnikova, A. Krasnikova, O. Panova, A. Golubtsova, M. Arias-Vikhil, S. Cecovič.



Institut de littérature mondiale de l'Académie des sciences de Russie
Centre d'études franco-russes à Moscou
Centre de recherche Littérature et poétique comparées de l'Université Paris Nanterre
Fondation russe pour le soutien des recherches fondamentales
projet N° 18-012-90044 (Dostoïevski)



13-15 novembre 2019

Colloque international

***Notes écrites dans un souterrain* de F.M. Dostoïevski dans la culture de l'Europe et de l'Amérique**

Le colloque se déroule à l'Institut de littérature mondiale (IMLI) à l'adresse: 25 a, rue Povarskaïa, métro Barrikadnaïa ou Arbatskaïa

La durée des communications - 20 minutes

PROGRAMME

Mercredi 13 novembre 2019

Institut de littérature mondiale (IMLI), Salle des Conférences

10h. 45. Accueil des participants

11h.00 Ouverture du colloque.

Salutations de la part de

M. Andreï Kofman, Vice-directeur de l'Institut de littérature mondiale

M. Vincent Bénet, Directeur du Centre d'études franco-russe

Mme Karen Haddad, Directrice du Centre de recherches Littérature et poétique comparées de l'Université Paris Nanterre

11h.15-14h.00 Session du matin

Modérateurs : Andreï Kofman, Sergueï Kibalnik, Michaela Böhmig

Elena Galtsova (IMLI, RSUH, MSU), Olga Panova (MSU, IMLI), Anastasia Golubtsova (IMLI). Présentation du projet « La réception des « Notes écrites dans un souterrain » et le problème de « l'homme souterrain » dans la culture de l'Europe et de l'Amérique aux XIX-XXI siècles » de la Fondation russe pour le soutien des

recherches fondamentales (Russian Foundation for Basic Research, projet N° 18-012-90044 - Dostoïevski).

Vincent Béné (CEFR). Une étude statistique du lexique des *Notes d'un souterrain*

Michaela Böhmig (Université de Naples). *Notes écrites dans un souterrain* en Europe occidentale, et en particulier en Italie

Pieter De Corte (Université catholique Louvain-la-Neuve). La psychologie du souterrain : Nietzsche, Dostoïevski et le problème du nihilisme

12h.30-12h.50 Pause-café

Tatiana Kassatkina (IMLI). Des matériaux qui peuvent accompagner la publication des traductions des *Notes écrites dans un souterrain*

Sergueï Kibalnik (Institut de littérature russe de l'Académie des sciences de Russie). PRÉSENTATION du projet « Cahiers de travail de F.M. Dostoïevski : la première publication des autographes dans leur transcription dynamique (RSF-IRLI RAN)

Tatiana Kassatkina et Tatiana Magaril-Iliaeva (Centre de recherches Dostoïevski et la culture mondiale, IMLI RAN). PRÉSENTATION de la revue de l'IMLI RAN « Dostoïevski et la culture mondiale. La revue philologique »

14h.00-15h.00. Pause-déjeuner

15h.00 – 20h.00. Session de l'après-midi

Modérateurs: Tatiana Kassatkina, Anne Ducrey et Serge Fokine

Sergueï Kibalnik (IRLI RAN) Le mythe de l'identité du narrateur et de l'auteur des *Notes écrites dans un souterrain* dans les articles philosophiques de l'émigration russe et dans les médias de la Russie contemporaine

Victor Dimitriev (IRLI RAN, HSE à Saint-Petersbourg). « Le miracle de l'homme souterrain » dans l'émigration russe : le cas de Vassili Yanovski

Elena Galtsova (IMLI, RSUH, MSU). Les errances de « L'Esprit souterrain » : le rôle de la première traduction des *Notes écrites dans un souterrain* pour sa diffusion en Europe

Liana Dimitrieva (chercheur indépendant). Le souterrain, le sous-sol, la clandestinité : incarnations du souterrain au XX siècle.

Nicolas Aude (Université Paris-Nanterre). *Critique dans un souterrain*: lectures girardiennes du désir mimétique chez Fédor Dostoïevski

16 h.30-17 h.00. Pause-café

Victoire Feuillebois (Université de Strasbourg). Du souterrain au monde : la lecture des *Carnets du sous-sol* par George Steiner

Olga Voltchek (chercheur indépendant). L'homme souterrain entre le double et l'idiote dans la critique de la psychanalyse de Gilles Deleuze.

Anne Ducrey (Paris Sorbonne). *Notes écrites dans un souterrain* dans le théâtre français d'aujourd'hui

Serge Fokine (Université économique de Saint-Petersbourg). Tzvetan Todorov et *Les notes écrites dans un souterrain*

Natalia Leclerc (Université de Bretagne occidentale). PRÉSENTATION de l'ouvrage collectif français : "*La révolution a été faite par les voluptueux*" : *La force du mal dans l'œuvre de Dostoïevski*, Natalia Leclerc et Anne Pinot (dir.), Paris, Éditions Hermann, collection Des morales et des œuvres, 2019. Participation de S. Fokine, O. Voltchek, A. Ducrey et N. Aude.

19h.00. Pot pour l'ouverture du colloque

Jeudi, le 14 novembre

Institut de littérature mondiale, Salle 13.

10h.30-15h.00 Session du matin

Modérateurs: Gabriella Elina Imposti, Olga Panova et Anastasia Golubtsova

Gabriela Imposti (Université de Bologne). Stratégies narratives dans *Les Notes écrites dans un souterrain*.

Olga Panova (MSU, IMLI). *Notes écrites dans un souterrain* dans le théâtre et le cinéma contemporains aux États-Unis et en Grande-Bretagne.

Anastasia Golubtsova (IMLI). *Notes écrites dans un souterrain* dans la littérature italienne de la fin du XIXe début du XXe siècle.

Elena Mazzola (Italie-Kharkov, Centre de culture européenne Dante). Éditeurs, écrivains et traducteurs : quelques réflexions sur la réception des *Notes écrites dans un souterrain* en Italie contemporaine à partir de la préface d'Alberto Moravia (1975)

Evguenia Litvin (SHAGI RANÉPA). *Notes écrites dans un souterrain* dans la littérature italienne au milieu du XXe siècle

13 h.00 – 13 h. 30. Pause-café

Alexandre Taganov (Université d'Etat d'Ivanovo). « L'homme souterrain » de Dostoïevski et *L'Ère de soupçon* de Nathalie Sarraute

Alexandre Krinitsin (MSU). *Notes écrites dans un souterrain* de Dostoïevski et *La Chute* de Camus : poétique du discours et réverbération des idées

Natalia Kharitonova (IMLI, HSE). La réception des *Notes écrites dans un souterrain* dans l'espace culturel catalan

Kirill Korkonossenko (IRLI RAN). *Notes écrites dans un souterrain* et le roman de Miguel de Unamuno *Abel Sánchez : Una historia de pasión*

Vendredi le 15 novembre 2019

Institut de littérature mondiale, salle 13

10h.30 – 14h.00 . Session du matin

Modérateurs: Irina Dergatcheva, Kornelija Ičin et Elena Galtsova

Tanja Popovič (Université de Belgrade). De la révolution à la névrose : la réception des *Notes écrites dans un souterrain* dans la critique littéraire serbe.

Kornelija Ičin (Université de Belgrade). Les mises en scène des *Notes écrites dans un souterrain* par des détenus serbes.

Anastasia Aristova (IMLI). La réception des *Notes écrites dans un souterrain* dans la pensée de Justin Popovič

Irina Dergatcheva (Institut de culture de Moscou). *Notes écrites dans un souterrain* dans la critique italienne

Maria Nadiarnykh (IMLI). *Notes écrites dans un souterrain* en Amérique latine : la dynamique de la réception, la logique des transformations réceptives

12 h. 15 – 12 h.45 Pause-café

Susana Fuentes (State University of Rio de Janeiro - UERJ). Échos du souterrain : présence de Dostoïevski dans l'œuvre de Clarice Lispector

Anastasia Gladoshchuk (Revue « La littérature étrangère »). « Les révélations de la mort » : la réception mexicaine des *Notes écrites dans un souterrain*